



Language and Culture Archives

Bartholomew Collection of Unpublished Materials

SIL International - Mexico Branch

© SIL International

NOTICE

This document is part of the archive of **unpublished** language data created by members of the Mexico Branch of SIL International. While it does not meet SIL standards for publication, it is shared “as is” under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike license (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>) to make the content available to the language community and to researchers.



SIL International claims copyright to the analysis and presentation of the data contained in this document, but not to the authorship of the original vernacular language content.

AVISO

*Este documento forma parte del archivo de datos lingüísticos **inéditos** creados por miembros de la filial de SIL International en México. Aunque no cumple con las normas de publicación de SIL, se presenta aquí tal cual de acuerdo con la licencia "Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual" (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>) para que esté accesible a la comunidad y a los investigadores.*

Los derechos reservados por SIL International abarcan el análisis y la presentación de los datos incluidos en este documento, pero no abarcan los derechos de autor del contenido original en la lengua indígena.

GRAMATICA, DICCIONARIO, VERBOS.

[Xaam]

PREAMBULO

Se han hecho otros intentos por poner unos pasos para aprender el dialecto mixe. Por tanto no se puede decir que no existen unas bases que han requerido bastante esfuerzo, ya que estos intentos han sido realizados por personas ajenas al dialecto. Es, pues, laudable el trabajo que han realizado estos hermanos en favor de los que se han interesado para mayor beneficio de nosotros mismos, los mixes. Mi agradecimiento es para ellos y espero cooperar con mi granito de arena para que tengan un material más para su estudio.

Hay personas que tienden a arrasar con todo lo que encuentran a su paso, con nuestras costumbres y con nuestra manera de ser y vivir y todavía más con nuestra lengua materna. El tiempo actual nos pide que en todos los campos debemos servirnos de lo que ya existe para que nuestro trabajo corra con pasos más acelerados. Por lo que yo veo que nuestro dialecto mixe puede ser muy bien portador de una mejor preparación técnica y científica; de una entendida evangelización y catequesis. Y sobre todo porque creo que un idioma nos hace comprender los intereses y problemas; la concepción de la vida y del mundo de la persona que nos interesa.

La lista de los verbos que presento es de un solo pueblo, Tlahuitoltepec, pero tengo la convicción de que puede servir para los otros pueblos con ciertas modificaciones que puede sufrir en cada pueblo.

Espero que los que estén más interesados al respecto, puedan con toda confianza hacer las observaciones que crean necesarias y útiles para mejorar este trabajo, porque aún está en estudio por mí mismo. No creo que hayan quedado muchas cosas claras, se necesita más tiempo para hacer un estudio minucioso.

PRINCIPIOS GENERALES

Alfabeto a usar:

A, B, CH, D, E, G, I, J, K, M, N, Ñ, O, P, (R), S, T, U, V, X, Y

Observaciones:

- a) La K la usaremos para suplir la C y la Q
- b) Ñ y Y - se notará mucho su sonido al final del antepresente.
- c) La R es rarisima encontrarla en mixe. Sólo se encuentra en las palabras castellanas que ahora se usan con el mixe, o en aquellas que tienen origen castellano.
- d) Recomendamos se haga la clara distinción de B (labial) y de V (labiodental).
- e) La X tendrá un sonido como la SH del inglés.

Las vocales: Además de las cinco vocales existentes en castellano, a, e, i, o, u, existen otras vocales más cerradas que serían las vocales mixe. Estas vocales adquieren un sonido diferente en las palabras por lo que es muy necesario que se escuche bien la pronunciación directa.

- ä - entre a y o,
ë - es una e abierta y también cerrada, pudëkëp yë' - él ayuda.
ö - entre una o y e. Cuando la o resulta más - öts tööpy - yo me quemo
ü - entre u e i - Tö n-mü'ky - yo hice tamales.

Ninguna de estas observaciones podrán ser exhaustivas. Están a la manera del que las hace. Así que no tengan miedo de inventarse

otras que puedan ser más útiles y con mayores éxitos y sobre todo eficacia pujante.

'Y al fin de la palabra suena débil (muy apenas).

Para la primera y tercera plural puede compararse con el Presente de subjuntivo.

+ En la exposición de los verbos, en formas particular en los tiempos del Pretérito y del Antepresente, se usa mucha la terminación "JY". A veces es notoria la pronunciación, y otras veces es apenas perceptible, por lo que recomiendo a los interesados escuchan de la pronunciación directa.

+ Los signos que se usan en este trabajo tienen por objeto facilitar la escritura en las máquinas de escribir, en lugar de usar aquellos que necesitan continuamente de retroceso.

" .." sobre vocal, nos indicará siempre una vocal mixe.

"'" Usé la coma (,) el acento, porque no tenía la máquina el signo para apostrofar. Este saltillo nos indicará una detención en la pronunciación. Debe hacerse momentáneamente y forzada.

PRONOMBRES PERSONALES

COMPLETA	CONTRAIDA	TRADUCCION
mixe		
öts	ö	yo
mets	më	tú
yë'	yë'	él, ella, ello
adöm, ööds	öö	nosotros, -as (adm es de inclusión)
meets	mëe	Ustedes
yë'dë	yë'	ellos, ellas.

FORMA DE PRESENTACION DE LOS VERBOS

La presentación de los verbos consiste en cuatro columnas:

- a) La primera columna corresponde al T(iempo) Presente, y esa la tomamos como tema para otros tiempos.
- b) La segunda columna corresponde al Pretérito de Indicativo solamente.
- c) La tercera columna corresponde al Antepresente, y sirve de tema a otros tiempos.
- d) La cuarta columna corresponde al Imperativo en segunda persona singular. No se toma como tema ya que queda incluido en el Presente, pero, se puede tomar como raíz de cualquier tema

A continuación el tema con los demás tiempos:

PRESENTE: Futuro; Copretérito; Pospretérito - de Indicativo.
Presente de Subjuntivo. E Imperativo.

ANTEPRESENTE: Antecopretérito; Antepospretérito - de Indicativo.
Pretérito; Futuro; Antepresente; Antepretérito;
Antefuturo de Subjuntivo.+

+ Los tiempos que usamos están según el Sistema Bello, excluyendo algunos tiempos porque no tienen correspondiente en mixe, por el momento.

ALGUNAS OBSERVACIONES SOBRE LOS TIEMPOS

- 1) La característica del pretérito será, generalmente, el sonido de la "J". Algunas veces mas suave y otras veces mas pronunciado.
- 2) La pronunciación del futuro es mas acentuada en donde lleva la última vocal. Algunos verbos tienen excepción.
- 3) Para el Presente de Subjuntivo, sólo cambia la "P" final del Presente de Indicativo por un sonido de "Y".
- 4) Para el Pretérito de Subjuntivo, la terminación "Y" del tema

se transforma en "T".

5) En el Imperativo : la primera persona singular t' iguala el pronombre personal, la terminación "P" del tema, se transforma en sonido de "Y". En la 2a persona singular y plural no hay terminación del tema.

INDICATIVO -

Presente (P) Pron.+ Verbo	Copretérito Verbo + pron. + <u>VINATSY</u>	Pospretérito Verbo + Pron. + <u>JEXEB</u>
------------------------------	---	--

SUBJUNTIVO -

Presente (Y) <u>VAN</u> + Pron. + Verbo	Imperativo (T) T + Verbo	Antepres. Indicat. (Y) Té + Pron. + Verbo
--	-----------------------------	--

Antecopret. Indicat. Té + Pron. + <u>VINATSY</u> + Verbo

PRESENTE

Yo corto	Yo toco (instr.)
öts tsujkp	öts xúuxp
mets m-dsujkp	mets m-xúuxp
yë' tsujkp	yë' xúuxp
ööds tsujkp	ööds xúuxp
meets m-dsujkp	meets m-xúuxp
yë' tsujktëp	yë' xúxtëp

COPRETERITO

Yo cortaba	Yo cortaba
tsujkp ö <u>vinatsy</u>	tsujkp ö <u>vinatsy</u>
m-dsujkp më "	m-dsujkp më "
tsujkp yë "	tsujkp yë "
tsujkp öö "	tsujkp öö "
m-dsujkp mëë "	m-dsujkp mëë "
tsujktëp yë "	tsujktëp yë "

Yo tocaba	xuuxp.....
m-xuuxp.....	xuuxp.....
xuuxp.....	xuuxp.....
m-xuuxp.....	m-xuuxp.....
xuxtëp.....	xuxtëp.....

Yo月arto (salgo)	Yo corto (planta)
öts tso'omp	öts tu'kxp
mets m-dxo'mp	mets m-du'kxp
yë' tso'omp	yë' tu'kxp
ööds tso'omp	ööds tu'kxp
meets m-dso'mp	meets m-du'kxp
yë' tso'ndëp	yë' tu'kxtëp

Yo paría	Yo cortaba
tso'mp ö vinatsy	tu'kxp.....
m-dso'mp më "	m-du'kxp.....
tso'mp yë "	tu'kxp.....
" öö "	"
m-dso'mp mëë "	m-du'kxp.....
tsosndëp yë "	tu'kxtëp.....

Yo cortaba	tu'kxp.....
m-du'kxp.....	m-du'kxp.....
tu'kxp.....	"
"	m-du'kxp.....
m-du'kxp.....	tu'kxtëp.....

FUTURO

Yo cortaré	Yo tocaré
öts tsukp	öts xu'xp
mets m-dsukp	mets m-xu'xp
yë' tsukp	yë' xúxp
ööds tsukp	ööds xu'xp
meets m-dsukp	meets m-xu'xp
yë' tsuktëp	yë' xúxtëp

POSPRETERITO

Yo cortaría	Yo tocaría
tsujkp öts <u>jexeb</u>	xuuxp.....
m-dsujkp mets "	m-xuuxp.....
tsujkp yë "	xuuxp.....
" ööds "	"
m-dsujkp mëë "	m-xuuxp.....
tsujktëp yë "	xuxtëp.....

Yo tocaría	xuuxp.....
m-xuuxp.....	m-xuuxp.....
xuuxp.....	"
"	m-xuuxp.....
m-xuuxp.....	xuxtëp.....

Yo partire	Yo cortare
öts tsoomp	öts tu'kxp
mets m-dsoomp	mets m-du'kxp
yë' tsoomp	yë' tu'kxp
ööds tsoomp	ööds tu'kxp
meeds m-dsoomp	meeds m-du'kxp
yë' tsoomp	yë' tu'kxp

Yo partiría	Yo cortaría
tso'mp öts <u>jexeb</u>	tu'kxp.....
m-dso'mp mets "	m-du'kxp.....
tso'mp yë "	tu'kxp.....
" ööds "	"
m-dso'mp mëë "	m-du'kxp.....
tsosndëp yë "	tu'kxtëp.....

Yo cortaría	tu'kxp.....
m-du'kxp.....	m-du'kxp.....
tu'kxp.....	"
"	m-du'kxp.....
m-du'kxp.....	tu'kxtëp.....

PRESENTE SUBJUNTIVO

Que yo corte	Que yo toque
<u>VAN</u> ö tsujky	.....t'xu'xy
" më m-dsujky	.....m-xu'xy
" yë tsujky	.....t'xu'xy
" öö ""
" mee m-dsujky	.....m-xu'xy
" yë tsujktë	.....t'xu'xtë

Que yo parta	Que yo corte
<u>VAN</u> ö tsööny	.....tu'kxy
" me m-dsööny	.....m-du'kxy
" yë tsööny	.....tu'kxy
" öö tsööny"
" mee m-dsööny	.....m-du'kxy
" yë tsööndë	.....tu'kxtë

PRETERITO DE INDICATIVO

Yo corté	Yo toqué
öts tsujk	öts xujx
mets m-dsujk	mets m-xujx
yë' tsujk	yë' xujx
ööds tsujk	ööds xujx
meeds m-dsujk	meeds m-xujx
yë' tsujktë	yë' t' xuxtë

Yo parti	Yo corté
öts tso'n	öts tu'kx
mets m-dso'n	mets m-du'kx
yë' tso'n	yë' tu'kx
ööds tso'n	ööds tu'kx
meeds m-dso'n	meeds m-du'kx
yë' tso'ndë	yë' tu'kxtë

IMPERATIVO

Corta tú	Toca tú
t'tsujky öts	t'xu'xy öss
tsujk mets	xu'x mets
t'tsujky ööds	t'xu'xy ööds
tsujk meeds	xu'x meeds

Parte tú	Corta tú
t'tsööny öts	t'tu'kxy öts
tsöön mets	tu'kx mets
t'tsööny ööds	t'tu'kxy ööds
tsöön meeds	tu'kx meeds

mistake — ö

NOTA:

Como este estudio está ad experimentum, queda libre camino para agregar o quitar cualquier cosa conveniente.

Lo mismo, el estudio es aún incompleto, puesto que falta la forma pasiva de los verbos. Pero les indica desde ahora que para formar dicha forma, se usa el prefijo verbal YIK, que aparece ya en algunos verbos.

ANTEPRESENTE DE INDICATIVO

He cortado	He todado
të ö n-dsujky	të ö n-xu'xy
të më m-dsujky	....m-xu'xy
të yë chujky	....xiu'xy
të öö ndsujky	....n*xu'xy
të mee m-dsujky	....m-xu'xy
të yë chu'ktë	....xiu'xtë

PRETERITO DE SUBJUNTIVO

Que yo cortara, -se	tocara, -se
ök ö n-dsujkt	....n-xu'xt
ök më m-dsujkt	....m-xu'xt
ök yë chujkt	....xiu'xt
ök öö n-dsujkt	....n-xu'xt
ök mee m-dsujkt	....m-xu'xt
ök yë chujktët	....xiu'xtët

He partido
të ö n-dsööny
të më m-dsööny
të yë chööñy
të öö n-dsööny
të mee m-dsööny
të yë choondë

He cortado
....n-du'kxy
....m-du'kxy
....tsiu'kxy
....n-du'kxy
....m-du'kxy
....tsiu'kxtë

Que yo partiera, -se
ök ö n-dsoont
ök më m-dsoont
ök yë choont
ök öö ndsoont
ök mee m-dsoont
ök yë choondët

cortara, -se
1....n-du'kxt
....m-du'kxt
....tsiu'kxt
....n-du'kxt
....m-du'kxt
....tsiu'kxtët

(ty) NOT ts1 - which
= ch!

ANTECOPRETERITO DE INDICATIVO

Había cortado	Había tocado
të ö vinatsy n-dsujky	....n-xu'xy
të më " mdsujky	....m-xu'xy
të yë " chujky	....xiu'xy
të öö " n-dsujky	....n-xu'xy
të mee " m-dsujky	....m-xu'xy
të yë " chujktë	....xiu'xtë

FUTURO DE SUBJUNTIVO

Que yo cortare	Poco usado en castell.)
ök ö vinatsy n-dsujky	tocare
ök më " m-dsujky	....n-xu'xy
ök yë " chujky	....m-xu'xy
ök öö " n-dsujky	....xiu'xy
ök mee " m-dsujky	....n-xu'xy
ök yë " chujktë	....m-xu'xy
	....xiu'xtë

Había partido	Había cortado
Të ö vinatsy n-dsööny	....n-du'kxy
të më " m-dsööny	....m-du'kxy
të yë " chööny	....tsiu'kxy
të öö " n-dsööny	....n-du'kxy
të mee " m-dsööny	....m-du'kxy
të yë " choondë	....tsiu'kxtë

Que yo partiere	cortare
ök ö vinatsy n-dsööny	....n-du'kxy
ök më " m-dsööny	....m-du'kxy
ök yë " chööny	....tsiu'kxy
ök öö " n-dsööny	....n-du'kxy
ök mee " m-dsööny	....m-du'kxy
ök yë " choondë	....tsiu'kxtë

cf above

ANTEPRESENTE DE SUBJUNTIVO

Que yo haya cortado	haya tocado	haya partido	haya cortado
pö të ö n-dsujky	.....n-xu'xy	.....n-dsööny	.....n-du'kxy
" " më m-dsujky	.....m-xu'xy	.....m-dsööny	.....m-du'kxy
" " yë chujky	.....xiu'xy	.....chööny	.....tsiu'kxy
" " öö n-dsujky	.....n-xu'xy	.....n-dsööny	.....n-du'kxy
" " mee m-dsujky	.....m-xu'xy	.....m-dsööny	.....m-du'kxy
" " yë chujktë	.....xiu'xtë	.....choondë	.....tsiu'kxtë

ANTEPRETERITO DE SUBJUNTIVO

Yo hubiera, -se cortado	hubiera/ tocado	partido	cortado
tëdamëk öts jexeb n-dsujky	.....n-xu'xy	....ln-dsööny	....n-du'kxy
" mets " m-dsujky	.....m- "	.....m- "	.....m- "
" yë " chujky	.....xiu'xy	.....chööny	.....tsiu'kxy
" ööds " n-dsujky	.....n-xu'xy	.....n-dsööny	.....n-du'kxy
" meeds " m- "	.....m- "	.....m- "	.....m- "
" yë " chujktë	.....xiu'xtë	.....choondë	.....tsiu'kxtë

ANTEPOSPRETERITO DE SUBJUNTIVO

Yo habría cortado	habría tocado	partido	cortado
tëk öts jexeb n-dsujky	.....n-xu'xy	....n-dsööny	....n-du'kxy
" mets " m- "	.....m- "	.....m- "	.....m- "
" yë " chujky	.....xiu'xy	.....chööny	.....tsiu'kxy
" ööds " n-dsujky	.....n-xu'xy	.....n-dsööny	.....n-du'kxy
" meeds " m- "	.....m- "	.....m- "	.....m- "
" yë " chujktë	.....xiu'xtë	.....choondë	.....tsiu'kxtë

ANTEFUTURO DE SUBJUNTIVO

Hubiere cortado	tocado	partido	cortado
tëdamëk ö vinatsy n-dsujky	.....n-xu'xy	....n-dsööny	....n-du'kxy
" më " m- "	.....m- "	.....m- "	.....m- "
" yë " chujky	.....xiu'xy	.....chööny	.....tsiu'kxy
" öö " n-dsujky	.....n-xu'xy	....n-dsööny	....n-du'kxy
" mee " m- "	.....m- "	.....m- "	.....m- "
" yë " chujktë	.....xiu'xtë	.....choondë	.....tsiu'kxtë

<u>PRESENTE</u>	<u>PRETERo Indic.</u>	<u>ANTEPRESENTE</u>	<u>IMPERATIVO</u>	<u>DEFINICIÓN</u>
<u>tapo</u>	<u>tané</u>	<u>he tapado</u>	<u>tapa(lo)</u>	
abamp	abaan	n-abéñ	abán	1 tapar la boca
aba'mp abá'ñ	aba'n	n-abéñ	aba'n	2 tapar la boca de una cosa
abä'mp	abä'm	n-abä'my	abä'm	3 cansarse de la boca
abaxp	abajx	n-abexy	abax	4 criticar
abätëp	abätë	n-abäde	abäde	5 terminar, concluir, acabar
abëëtsp	abëjts	n-abiich	abëëds	6 hacer ruido con la boca
aboxp	abojx	n-aböxy	abox	7 tener secos los labios
abujp	abuj	n-abuwy	abuj	8 lavarse o asearse la boca
abutsp	abujts	n-abuuch	abu'ts	9 tener granos en los labios
abu'yëp	abu'yë	n-abu'yë	abu'yë	10 dar de comer a los pollitos
adaaby	adäy	n-aday	aday	11 sanarse una herida
adäkp	adäjk	n-adäky	adäk	12 tapar con tejido
ada'mëp	ada'më	n-adämë	adämë	13 verter líquido en....
adäxp	adäjx	n-adaxy	adäx	14 sangrarse de la boca
adëgajkp	adëgajk	n-adëgëky	adëgak	15 ladearse
adiiby	adijy	n-adijy	adify	16 poner biombo
adöby	adöy	n-adöy	adöy	17 quemarse la boca
adooknäxp	adooknäjx	n-adooknaxy	adooknäx	18 revender
adomp	adcon	n-adöñ	adon	19 lastimar
aguutsp	agu'uts	n-aguuch	aguuts	20 cerrar
ajamp	ajaan	n-a-jéñy	aján	21 abozar
ajaptutp	ajaptujt	n-ajaptuuts	ajaptuut	22 quitar con pala
ajëp	ajëjp	n-ajijpy	ajëp	23 afilar ligeramente
ajëtsöp	ajëtsö	n-ajëtsö	ajëtsö	24 hacerle la comida a otro
ajëep	ajëjp	n-ajiipy	ajëep	25 cerrar
ajobätp	ajobäjt	n-ajobats	ajobät	26 desayunarse
ajokxëp	ajojkxë	n-ajokxë	ajokxë	27 calentar
ajuuby	ajuuy	n-ayúy	ajúy	28 comerciar
aju'yëp	aju'yë	n-ajúyë	ajúyë	29 comprarle a alguien
akojxjëkp	akojxjëjk	n-akojxjijky	akojxjëjk	30 pegar en la cara
a'kp	ajk	n-eeky	aak	31 desollar (quitar la piel)
aakxp	aakx	n-eekxy	aakx	32 pelliscar
akumjëkp	akumjëjk	n-akumjijky	akumjëjk	33 apuñalar en la boca
amatskëp	amatskë	n-amatskë	amatskë	34 casarse
amaatskäpxp	amaatskäjpx	n-amaatskäpxy	amaatskäpx	35 hablar quedo
amaaxp	amajx	n-ameexy	ama'x	36 limpiar la boca
ämbëjkp	ämbëjk	n-ämbijky	ämbejk	37 enojarse, estar enojado
amëdoob	amëdoov	n-amëdöy	amëdov	38 pedir
amëdonäxp	amëdonäjx	n-amëdonaxy	amëdonäx	39 escuchar rumores
adoonëp	adojnë	n-adööñë	adonë	40 estar embarado

quemo	quemé	he quemado	quema	
adsaaby	adsäy	n-adsä'y	adsä'	41 quemar la boca
adsep	adsep	n-adsep	adsep	42 estorbar
adsëpëp	adsëpë	n-adsëebë	adsëbë	43 dar de somer al ganado
adsoob	adsov	n-adsöy	adsöv	44 contestar, responder
adsö'këp	adsö'kë	n-adsö'gë	adsö'gë	45 asustar
adsöyëp	adsöyë	n-adsöyë	adsöyë	46 envenenar
adsump	adsum	n-adsumy	adsum	47 atar, amarrar
aduuby	aduujy	n-aduujy	aduujy	48 tener partidos los labios
adukp	adujk	n-adujky	adujk	49 cerrarse
adúnnäxp	adúnnäjx	n-adúnnaxy	adúnnäxy	50 imitar, repetir
agajp	agaj	n-agëjy	agaj	51 desatar
agaktutp	agaktujt	n-agaktuts	agaktuut	52 apartarse corriendo
agomp	agaam	n-agémy	agam	53 cercar
agäpxp	agäjpx	n-agapxy	agäpx	54 alabar
agäpxëp	agäpxë	n-agäpxë	agäpxë	55 decir; soplar
agëëtsp	agëjts	n-nagiich	agëëds	56 romperse (oral)
agiiby	agijy	n-nagi'jy	agë'	57 cerrar
agidsiutp	agidsiujt	n-agidsiuts	agidsiut	58 abrir
agoëp	agoë	n-agovë	agovë	59 poner la cabeza
agojnäxp	agojnäjx	n-agojnaxy	agojnäx	60 ser reproducido, retratado
agomp	agoom	n-agëmy	agom	61 babear
agumdutp	agumdujt	n-agumduuts	agumduut	62 destapar
ajkëp				62b estar enojado
amëkp	amkë	n-amëkë	amëkë	63 expresar el ánimo +
amëkp	amëjk	n-namiky	amë'k	64 envolver el tamal
amë'mp	amë'm	n-namímy	amë'm	65 cerrar la boca
amomp	amoon	n-namöny	amón	66 callarse
amuub	amuv	n-namu'y	amú	67 producir sonido
anåmp	anåm	n-anëmy	anåm	68 consejar, aconsejar
anäxp	anäjx	n-anaxy	anäx	69 pasar por las casas (t.S.)
anëmp	anëen	n-aníny	anën	70 recargarse
anokp	anojk	n-anëky	anok	71 cantar el guajolote
änoookp	änojk	n-änëky	änoook	72 sentir el calor
anukxëp	anujkxë	n-anujkxë	anujkxë	73 sudar, cansarse
anukxp	anujkx	n-anujkxy	anujkx	74 pedir prestado, prestar
anukxyälp	anukxyäjk	n-anukxyajky	anukxyäk	75 prestar
apotsjëkp	apotsjëjk	n-apotsjijk	apotsjëk	76 abofetear
atsp	ajts	n-ech	ats	77 bailar
auxätp	auxäjt	n-auxats	auxät	78 cenar
avänäxp	avänäjx	n-avänäxy	avänäx	79 remediar
avänookp	avänojk	n-avänööky	avänöök	80 enojarse

-3-

comienzo	comenzé	he comenzado	comienza	
avejp	avej	n-avijy	avej	81 comenzar a hablar
aveepy	ave'y	n-aveey	avéy	82 lamer en la boca
aveetp	avejt	n-aviits	aveet	83 cerrar con llave
avexp	avéx	n-avijxy	avéx	84 esperar, se
avëëmp	avë'n	n-aviñy	avën	85 amarrar la boca
axäjëp	axäjë	n-axäjë	axäjë	86 recibir con las manos
axëëkp	axäjk	n-axijky	axëjk	87 asquear
axëtp	axëjt	n-axijts	axëjt	88 colar, filtrar
axënöktp	axënäkt	n-axënkats	axënkat	89 comer a mediodía
axotsp	axojts	n-axöch	axöts	90 anudar
ayäxp	ayäjx	n-ayäxy	ayäx	91 relinchar
ayoob	ayov	n-ayöjy	ayojo	92 sufrir, padecer, ser pobre

-E-

ëëb	ëëv	n-íy	ëv	93 cantar
ë'by	ë'y	n-ëëy	ëëy	94 doblar
ë ëp	ë ë	n-ë ë	ë ë	95 eructar, regurgitar, repetir
ëëdsp	ë'ts	n-iich	ëëds	96 vomitar
ëkp	ëjk	n-íky	ëk	97 calentarse
ëkxp	ëjkx	n-ijkxy	ëkx	98 desgranar
ë'mp	ë'n	n-iiñy	ëen	99 acusar
etp	e jt	n-its	et	100 estar, permanecer
ëxaaby	ëxäjy	n-ëxäjy	ëxä	101 buscar
exietp	exëejt	n-exijts	exiejt	102 cuidar
exp	e jx	n-ijxy	ejx	103 ver, mirar, cuidar
ëxp	ëxpëjk	n-ëxpijky	ëxpëjk	104 estudiar, instruirse
ëxpejtp	ëspejt	n-ëxpjts	ëxpejt	105 poner pañales al bebé

-J-

jaaby	jääy	n-jä'y	jä'	106 escribir
jädsigöby	jädsigöy	n-jädsigöy	jädsigöy	107 olvidar
jadsiuxp	jadsiujx	n-jadsiuxy	jadsiux	108 desear o provocar mala suerte
jagiáp	jagiajp	n-jagiepy	jagiáp	109 cuidar, guardar
jägiáp	jägiäjp	n-jägiapy	jägiäp	110 probar el alimento u otra cosa
jägiukëp	jägiukë	n-jägiukë	jägiukë	111 comprender
jagoopk	jagojk	n-jagëky	jagok	112 retumbar
jajkp	jajk	n-jejky	jajk	113 durar
jäjp	jäj	n-jäjy	jäj	114 doler, alumbrar, lucir
ja'kp	ja'k	n-ÿjeky	ja'k	115 recoger hojas de maíz
jaap	jajp	n-jeepyÿ	jajp	116 sacar líquido con taza
jamp	jaan	n-jeñy	jen	117 quitar una prenda